

Voir Note explicative  
See Explanatory Note  
*Ld. a mellékelt útmutatót! (HUN)*

COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME  
EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS  
EURÓPAI EMBERI JOGI BÍRÓSÁG

Conseil de l'Europe - Council of Europe - Európa Tanács  
Strasbourg, France/Franciaország

REQUÊTE  
APPLICATION

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de l'Homme,  
ainsi que des articles 45 et 47 du Règlement de la Cour

*under Article 34 of the European Convention on Human Rights  
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

*az Európai Emberi Jogi Egyezmény 34. Cikke,  
valamint a Bíróság Szabályzatának 45. és 47.§-a alapján előterjesztett*

KÉRELEM

**IMPORTANT:** La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations.

*This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.*

**FIGYELEM!** E kérelem okirat, amely befolyásolhatja a kérelmező jogait és kötelezettségeit.

II - EXPOSÉ DES FAITS  
STATEMENT OF THE FACTS  
A TÉNYEK LEÍRÁSA

(Voir chapitre II de la note explicative)

(See Part II of the Explanatory Note)

Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée

Continue on a separate sheet if necessary

(Ld. az útmutató II. részét!)

Szükség esetén a szöveg különíven folytatható

14.

1. Kérelmező édesanya, aki gyermekét otthonában kívánja világra hozni, és nem kórházi körülmények között. Az 1997. évi CLIV törvény 15. § (1) bekezdése szerint a beteget megilleti az önrendelkezéshez való jog, amely kizárólag törvényben meghatározott esetekben és módon korlátozható. (2) Az önrendelkezési jog gyakorlása keretében a beteg szabadon döntheti el, hogy kíván-e egészségügyi ellátást igénybe venni, illetve annak során mely beavatkozások elvégzésébe egyezik bele, illetve melyeket utasít vissza, figyelembe véve a 20. §-ban előírt korlátozásokat. 20. § (1) A cselekvőképes beteget - a (2)-(3) bekezdésekben foglaltakra tekintettel, illetőleg a (6) bekezdésben foglalt eset kivételével - megilleti az ellátás visszautasításának joga, kivéve, ha annak elmaradása mások életét vagy testi épségét veszélyeztetné.

Mindezek alapján jogszabály nem tiltja, hogy az édesanya élve egészségügyi önrendelkezési jogával, azt jogszabály nem tiltja, az a Magyar Köztársaság Alkotmánya (annak 54.§-ából levezethetően) is garantálja.

2. Ezzel együtt az egyes szabálysértésekről szóló 218/1999. (XII. 28) Korm. rendelet 101.§-a alapján aki a) külön jogszabályban meghatározott működési engedély hiányában egészségügyi szolgáltatást, személyes gondoskodással járó gyermekjóléti, gyermekvédelmi, illetőleg szociális szolgáltatást nyújt, b) az a) pontban meghatározott ellátásban részesülő személyt neme, nemzetisége, etnikai csoporthoz való tartozása, lelkiismereti, vallási vagy politikai meggyőződés, származása, vagyoni helyzete, cselekvőképességének hiánya vagy korlátozottsága miatt hátrányos helyzetbe hoz, ötvenezer forintig terjedő pénzbírsággal sújtható.  
(2) Az az egészségügyi képesítéssel rendelkező személy, aki képesítésének megfelelő tevékenységet jogosulatlanul végez, illetve tevékenységét a jogszabályokban (működési engedélyben) foglaltaktól eltérően végzi, százezer forintig terjedő pénzbírsággal sújtható.

Éppen ezért azon egészségügyi dolgozó, aki intézeten kívüli szülésnél segítséget nyújt, az szabálysértést követ el és bírsággal sújtható. Erre a gyakorlatban valóban példa is van, s értelemszerűen minden egyes közreműködő egészségügyi dolgozó kockázatot vállal, melyre nem kényszeríthető.

A Magyar Köztársaság nem alkotja meg a jogszabályokat annak érdekében, hogy az édesanyák, így a kérelmező is élhessen önrendelkezési jogával, ezáltal hátrányosan különbözteti meg a kérelmezőt mindazon szülőkhöz képest, akik az intézeti-kórházi szülést választják.

III - EXPOSÉ DE LA OU DES VIOLATION(S) DE LA CONVENTION ET/OU DES  
PROTOCOLES ALLÉGUÉE(S), AINSI QUE DES ARGUMENTS À L'APPUI  
*STATEMENT OF ALLEGED VIOLATION(S) OF THE CONVENTION AND/OR PROTOCOLS  
AND OF RELEVANT ARGUMENTS*  
A KÉRELMEZŐ ÁLTAL ÁLLÍTOTT EGYEZMÉNY- (ILL. JEGYZŐKÖNYV-) SÉRTÉS(EK) ÉS AZ  
AZ(OKA)T ALÁTÁMASZTÓ ÉRVEK

(Voir chapitre III de la note explicative)

(See Part III of the Explanatory Note)

(Ld. az útmutató III. részét!)

15. Álláspontunk szerint a Magyar Köztársaság mulasztásával, vagyis azzal hogy nem hozta meg a megfelelő részletszabályokat annak érdekében, hogy a kérelmező gyermekét otthonában hozza világra, ezáltal hátrányosan különböztetve meg a kérelmezőt a kórházban szülő nőkhöz képest, továbbá s szabálysértésként kezeli az ilyen szüléseknél közreműködő egészségügyi dolgozókat megsértette az Egyezmény 8. és 14. Cikkét.

1. Az Egészségügyi Világszervezet (WHO) dokumentumaiból kiolvasható az intézetén kívüli szülés a kórházban történő szüléssel való egyenrangúságát valló szemlélet, több dokumentum és ajánlás foglalkozik a szülést kísérő, s szükség esetén ellátást biztosító egészségügyi szakszemélyzet (bábák) tevékenységével, feladataival és felelősségével. A WHO európai és amerikai regionális irodáinak 1985-ben tartott ülésén az elfogadott ajánlások közé bekerült, hogy tiszteletben kell tartani a várandós megalapozott döntését arról, hogy hol szeretne szülni. Az 1996-ban kiadott komplikációmentes szülésről szóló WHO ajánlás is egyenrangú eljárásként kezeli az intézetén kívüli és a kórházi szülést, megfogalmazza: megfelelő tájékoztatást követően a várandós joga, hogy döntést hozzon a szülés helyszínét illetően, azzal, hogy ez erre vonatkozó döntést tiszteletben kell tartani. A nemzetközi gyakorlat is abba az irányba mutat, hogy mind több országban alkotnak az anya önrendelkezési jogát és a magzat biztonságát szolgáló szabályozást, az intézetén kívüli szülés az anyák számára választható lehetőség, s nem éri sem őket, sem segítőiket ezért semmilyen hátrány. Több nemzetközi kutatás is foglalkozott azzal, hogy az intézetén kívüli szülés semmivel sem veszélyesebb a kórházinál az alacsony rizikó faktorú terhességek esetében.

A szülő nő önrendelkezési joga álláspontunk szerint az Egyezmény 8. Cikkének körében értékelendő. Ezen jogának gyakorlása nem lehetséges törvényesen Magyarországon, ehhez a magyar állam semmilyen segítséget nem nyújt és ez nem indokolt a Cikk korlátozásokra lehetőséget adó rendelkezéseivel sem.

2. Az Egyezmény 14. Cikke deklarálja az Egyezményben foglalt jogok megkülönböztetés nélküli gyakorlását. A kérelmező azonban az összes olyan nőhöz képest hátrányosan gyakorolhatja a 8. Cikk szerinti jogát, aki a kórházi szülést választja, hiszen azon nők számára az összes tárgyi feltétel adott, a kórházi dolgozók semmilyen szankció elé nem néznek, finanszírozás is megoldott.

IV - EXPOSÉ RELATIF AUX PRESCRIPTIONS DE L'ARTICLE 35 § 1 DE LA CONVENTION

STATEMENT RELATIVE TO ARTICLE 35 § 1 OF THE CONVENTION

AZ EGYEZMÉNY 35. CIKK (1) BEKEZDÉSÉVEL KAPCSOLATOS TÉNYÁLLÁS

(Voir chapitre IV de la note explicative. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)

(See Part IV of the Explanatory Note. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)

**Nincs olyan sem peres, sem közigazgatási eljárás, ami hatékonyan küszöbölheti ki a fenti jogsérelmet. Ugyanakkor a jogi képviselő 2009. október 28-án a Magyar Köztársaság Alkotmánybíróságához fordult, amely eljárás azonban akár tíz évig is eltarthat.**

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe - judiciaire ou autre - l'ayant rendue)

*Final decision (date, court or authority and nature of decision)*

*Végső határozat (a határozat kelte, az azt hozó bíróság ill. hatóság, a határozat jellege)*

**Nincs végső határozat, az ügyben nem lehet döntést hozni, mert a Magyar Köztársaság a jogszabályalkotás elmulasztja.**

17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe

- judiciaire ou autre - l'ayant rendue)

*Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)*

*Egyéb határozatok (időrendi sorrendben felsorolva: az egyes határozatok kelte, a határozato(ka)t hozó bíróság ill.*

*hatóság, a határozat(ok) jellege)*

18. Dispos(i)ez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?

*Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.*

*Rendelkezésére áll(t)-e olyan jogorvoslat, amelyet nem vett igénybe? Ha igen, fejtse ki, hogy miért nem élt vele!*

*Si nécessaire, continuer sur une feuille séparée*

*Continue on a separate sheet if necessary*

*Szükség esetén a szöveg különíven folytatható*

**Nem áll(t) rendelkezésre ilyen.**

V - EXPOSÉ DE L'OBJET DE LA REQUÊTE  
STATEMENT OF THE OBJECT OF THE APPLICATION  
A KÉRELEM CÉLJA

(Voir chapitre V de la note explicative)  
(See Part V of the Explanatory Note)  
(Ld. az útmutató V. részét!)

19.

**Kérjük, hogy a Tisztelt Európai Emberi Jogi Bíróság a Magyar Köztársaság alperest az okozott jogsérelem miatt marasztalni szíveskedjen, és kötelezze arra, hogy a jogi képvisellel felmerült költségeket, külön munkatükör alapján, az alperes Állam nemzeti valutájában, a kifizetéskor alkalmazott átváltási árfolyam alkalmazásával fizesse meg.**

VI - AUTRES INSTANCES INTERNATIONALES TRAITANT OU AYANT TRAITÉ  
L'AFFAIRE

STATEMENT CONCERNING OTHER INTERNATIONAL PROCEEDINGS  
EGYÉB NEMZETKÖZI ELJÁRÁSOKRA VONATKOZÓ NYILATKOZAT

(Voir chapitre VI de la note explicative)  
(See Part VI of the Explanatory Note)  
(Ld. az útmutató VI. részét!)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête?

Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.

*Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.*

*Fenti panaszával kapcsolatban igénybe vett-e más nemzetközi kivizsgálási ill. rendezési eljárást? Ha igen, részletezze!*

**A kérelmező panaszával összefüggésben más nemzetközi kivizsgálási, vagy rendezési eljárást nem vett igénybe.**

**VII - PIÈCES ANNEXÉES (PAS D'ORIGINAUX,  
LIST OF DOCUMENTS UNIQUEMENT DES COPIES)  
IRATOK LISTÁJA (NO ORIGINAL DOCUMENTS, ONLY  
PHOTOCOPIES)  
(NE KÜLDJÖN EREDETI IRATOKAT, CSAK  
FÉNYMÁSOLATOKAT!)**

(Voir chapitre VII de la note explicative. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)

(See Part VII of the Explanatory Note. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them.)

(If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)

(Ld. az útmutató VII. részét! Mellékelje a fenti IV. és VI. fejezetben hivatkozott valamennyi határozat egy-egy másolati példányát! A határozatok másolatait

Önök kell beszereznie; ha ez nem lehetséges, fejtse ki, hogy miért nem! Az iratokat nem küldjük vissza Önnek.)

21.

1. Budai Központi Kertületi Bíróság végzése 2007. december 12-i keltezéssel, száma: 13. Sz..2817/2007/4.

VIII - DÉCLARATION ET SIGNATURE

DECLARATION AND SIGNATURE

NYILATKOZAT ÉS ALÁÍRÁS

(Voir chapitre VIII de la note explicative)

(See Part VIII of the Explanatory Note)

(Ld. az útmutató VIII. részét!)

22. Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.

*I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.*

*Tiszta lelkiismerettel kijelentem, hogy a jelen kérelemben leírtak - legjobb tudomásom szerint - megfelelnek a valóságnak.*

**Budapest, 2009. december 15.**

Date/Date ..... (dátum)

**Dr. Fazekas Tamás**

**ügyvéd**

(Signature du/de la requérant(e) ou du/de la représentant(e))

(Signature of the applicant or of the representative)

(A kérelmező ill. a képviselő aláírása)